

Bulletin de la
Société Honoraire
de Français

L'Elan

Vol. 26, No. 1 (Fall, 1997)

Creative Writing Contest

Si les animaux parlaient...

Nous avons tous bien sûr l'habitude d'entendre parler les animaux de La Fontaine. Ensuite, Millie a écrit ses mémoires pour sa maîtresse, Madame Bush. Le chien du président Mitterrand s'y est mis aussi, et le premier chat, Socks, ne voulait pas non plus se voir exclu du monde de l'édition. Mais, que savent-ils de ce monde des humains? Beaucoup!

La Société Honoraire de Français vous invite cette année à mettre la plume (?) dans la patte, l'aile, la bouche d'une bête aimée de son maître (ou de sa maîtresse) célèbre, vivant ou mort (car les éditeurs retrouvent parfois des textes inédits après bien des années).

L'élève fera parler l'animal dans une lettre, dans un poème, ou tout simplement dans un journal intime. Il faudra toutefois respecter quelques exigences de l'éditeur:

Catégorie A = Niveaux I-III
Catégorie B = Niveaux IV-VI

1. Chaque école peut présenter trois oeuvres par catégorie au con-

Creative Writing Contest

cours.

2. Veuillez indiquer sur la feuille le nom de l'élève, le nom et l'adresse de son école, le nom de son professeur, et le niveau.

3. Pas de travail de groupe, et une seule sélection par élève.

4. L'éditeur apprécierait bien sûr un texte tapé à la machine.

5. Un prix monétaire de 35\$ sera accordé aux lauréats et nous pourrons tous lire nos amis les animaux dans le prochain numéro de **L'Elan**.

Date limite: le 1^{er} mars 1998

Dr. Stephen Foster
Dept. of Foreign Lang. & Lit.
Old Dominion University
Norfolk, VA 23529-0085

Also in this issue...

1. Reports from the chapters
2. Application 1998 Travel Awards
3. New chapters of the SHF
4. Request for certificates form
5. Sponsor Forum
6. Initiation ceremony & pledge
7. Pins and charms from Balfour

Initiation ceremony

The group forms a circle, an old member next to a new one. Each new member is then introduced in the organization. The ceremony, "La Course du flambeau," takes place. The following passages are read, first in English, then in French.

The transmission or handing on of the torch is a ceremony which used to take place in Ancient Greece. For this solemn occasion the citizens lined up at equal distances one from the other, forming a sort of chain. The first one in line lighted the torch at the altar, ran to transmit it to a second, who transmitted it to a third, thus from hand to hand, each citizen ran without a backward glance, keeping alive the flame which he was to hand to another. Plato recognized in this running with a torch the image of the succeeding generations of life.

We who shall be leaving you in a few months transmit to you the torch of our enthusiasm and our motto: "L'homme qui sait deux langues en vaut deux!"

La course du flambeau est une cérémonie qui avait lieu à Athènes dans la Grèce antique. Pour cette solennité, des citoyens s'espacèrent formant une sorte de chaîne. Le premier allumait un flambeau à l'autel, courait le transmettre à un second, qui le transmettait à un troisième, et ainsi de main en main, chaque citoyen courait, sans regarder en arrière, préservant la flamme qu'il allait remettre à un autre. Platon a reconnu dans cette Course du flambeau l'image des générations de la vie.

A lighted candle is then passed

Ceremony and pledge

around the circle, and as it goes from hand to hand, the motto is repeated by each member. The ceremony may then be continued as the chapter desires.

Alternative ceremony: Two podiums are separated by a table on which have been placed a membership book, the SHF charter, and a large host candle. The president stands behind the right podium, and the vice-president behind the left. Initiates stand outside the auditorium during opening remarks and enter upon a signal and sit in the front row. La course du flambeau is read. As each student's name is called by the president, he/she lights a votive candle, signs the membership book, and then walks to the left where the vice-president awards the membership certificate. They walk behind the officers to wait until everyone has been called. They all recite the pledge after the president, and blow out their candles. Closing announcements and congratulations follow.

Alternate pledge: Par ce flambeau, symbole du transfert des Connaissances, je m'engage à continuer sans relâche mes efforts pour m'instruire et transmettre aux futures générations mon amour pour la langue et la culture françaises.

N.B. An alternate motto of the Société Honoraire de Français may be adapted to suit a chapter's purposes. Also, members should choose a chapter name; the National Office retains only the chapter number for its records. The SHF membership book is an excellent idea, because it allows each school to maintain a record of membership over the years.

New Chapters of the SHF

Wm. Henry Harrison HS (2914)
Harrison, OH, C. Nause
Cooperative Arts & Hum. HS (2915)
New Haven, CT, I. Apicella
North Harford HS (2916)
Pylesville, MD, M. Lucas
Archbishop Spalding HS (2917)
Severn, MD, K. Riley
St. Thomas Aquinas HS (2918)
Dover, NH, M. Chamberlain
Portsmouth Abbey School (2919)
Portsmouth, RI, M. Walsh
Abilene HS (2920)
Abilene, TX, F. Dossett
Charter School of Wilmington (2921)
Wilmington, DE, J. Faubert-Spence
Chatham HS (2922)
Chatham, NJ, S. Corcoran
Mercy HS (2923)
Burlingame, CA, E. Barthe
Hugh M. Cummings III HS (2924)
Burlington, NC, M.-B. Keller
St. Andrew's Parish HS (2925)
Charleston, SC, Stickland-Campbell
Wilsonville HS (2926)
Wilsonville, OR, K. Meeuws
Independence HS (2928)
Charlotte, NC, C. Sloan
Brentwood School (2929)
Los Angeles, CA, L. Geifand
Charlotte Latin School (2930)
Charlotte, NC, B. Currie
Lake Worth HS (2931)
Lake Worth, FL, L. Dardeen
Crossland HS (2932)
Temple Hills, MD, C. Nelson
Eastchester HS (2933)
Eastchester, NY, F. Vespe
Norman HS North (2934)
Norman, OK, J. Williams
Grafton HS (2935)
Yorktown, VA, K. Patterson
Sacred Heart Academy (2936)
Hempstead, NY, A. Ceriello
Southern Vance HS (2937)
Henderson, NC, D. Szemenciak
Tampa Bay Technical HS (2938)
Tampa, FL, J. Cooper

New Chapters of the SHF

Lakeside HS (2939)
Evans, GA, R. Channell
Walled Lake Western HS (2940)
Walled Lake, MI, C. Quint
Muskego HS (2941)
Muskego, WI, P. Johnson-Fox
Maryvale HS (2942)
Phoenix, AZ, H. Frackiewkz
Leominster HS (2943)
Leominster, MA, P. Baker
Pottsville Area HS (2944)
Pottsville, PA, K. Rohart
St. Mary's Preparatory HS (2945)
Orchard Lake, MI, P. Merlo
Glen Rock HS (2946)
Glen Rock, NJ, S. Salzman
Dundee-Crown HS (2947)
Carpentersville, IL, S. Young
Mountain View HS (2948)
Mesa, AZ, I. Main
Clear Brook HS (2949)
Friendswood, TX, C. Shanks
Cocoa Beach Jr.-Sr. HS (2950)
Cocoa Beach, FL, J. Walker
Southeast Whitfield HS (2951)
Dalton, GA, J. Wilson
Lamar HS (2952)
Meridian, MS, A. Drew
Steinert HS (2953)
Trenton, NJ, V. Howell
Brookwood HS (2954)
Snellville, GA, P. Bryant
St. Joseph Regional HS (2955)
Montvale, NJ, Sr. M. Socinski
Potomac Falls HS (2956)
Sterling, VA, S. Berry
North HS (2957)
Wichita, KS, S. Vincent
Gautier HS (2958)
Gautier, MS, A. Stietenroth

From the Reports of Activities

Bishop Feeham HS (MA, L. Ausiello) sponsored a school-wide charity project resulting in the purchase of hundreds of new toys for babies through teenagers. The school pro-

From the Reports of Activities

vided a "shop" where parents came to select gifts; babysitting and snacks were provided. SHF members provided all publicity and organization of the event.

Deerfield HS (MN, D. Kress) sold St Nicolas and Père Fouettard Grams for St Nicolas Day and French Kiss Grams for Valentine's Day. The December cards carried wishes and candy or a stick, and a Hershey's Kiss came with the February wishes.

Immaculate Heart of Mary HS (IL, N. Brejcha) made and sold chocolate suckers in the form of the Hunchback of Notre Dame.

Members at the **Academy of Saint Elizabeth** (NJ, M. Almquist) bought clay, ceramic and wooden beads to make necklaces, sold as a fund raiser to support relief efforts for refugees in Zaïre.

At **Edgewater HS** (FL, L. Moody) students participated in Project Pride, making the school's courtyard clean, green and beautiful.

Central Catholic HS (WV, P. Hartman) sponsored a Halloween dance and lollipop sale to send an SHF student to a summer language camp.

On the night of induction at **Bacon Academy** (CT, M. Lander) the ceremony was followed by a Foreign Language Concert, a one-hour performance by the concert band of works of Italian, French and Spanish origin for Foreign Languages Week.

Gateway HS (CO, L. Wiggins) recommends sponsors encourage even hesitant members to attend a symphony concert featuring French composers, if the opportunity exists.

From the Reports of Activities

Students at **East Fairmont HS** (WV, J. Beafore) hold a French bread Sale through a local supermarket and use the money to visit WVU.

SHF Sponsor Forum

Editor's note: This is a new feature where President Sharon Rapp and I will present issues for discussion by chapter sponsors and also answer questions or concerns which tend to come up frequently.

Alternate pledges are always acceptable. Here is one used by Arthur Bonds at Wheaton North HS in Wheaton, IL. "Comme membre de la Société Honoraire de Français, je promets de maintenir les idéaux de la société. Je promets autant que possible d'améliorer l'étude de la langue française et d'augmenter ma connaissance du peuple français et de la culture française aussi bien que de la culture américaine. Comme citoyen(ne) du monde, je promets d'aider l'amitié et l'accord entre mon pays et les autres pays du monde, en espérant que tout le monde pourra vivre en paix à l'avenir. C'est ma promesse."

Question: What do sponsors do if parents question the ceremony or pledge, either for its political correctness, e.g. "L'homme qui sait deux langues," or the choice of phrases, e.g. "je promets" instead of "je jure"?

All Foreign Language Honor Societies at Fallston HS (MD) induct students in the fall of their fourth year of high school as incentive to continue studying in Level 5.

SHF Sponsor Forum

Question: When do you induct, and do you use the SHF as incentive to continue French studies?

Not all high schools allow students to wear honor cords at graduation, nor does the National Office ever intend to dispute this decision. One clever sponsor attending the SHF breakfast in Nashville admitted her students still wore the cords, but **under** their robes.

Question: Does any SHF requirement go against school policy?

All chapters should add by-laws to the national SHF constitution if they decide on criteria for membership selection. This is a safeguard for parent-teacher harmony.

Question: What have you added? A service requirement? Continuing study of French at the next level? Attendance at meetings? What about unacceptable behavior from a student?

Many sponsors affix the small gold SHF seals (still available from the National Office, now 50 for \$5) to the SHF member's diploma.

Question: Is this allowed in your school?

The Balfour Company (see the copy of their order card on the back page) has reorganized, and I think we can now expect improved service.

Question: These pins and charms are not cheap, but are the only ones with the SHF emblem. Have you found alternative sources? Teacher's Discovery? The medals from the American Association of Teachers of French?

Criteria for 1998 Travel Awards

About 10 travel awards, each for \$750, will be made for 1998.

1. Travel must be completed with 12 months of award.
2. Awards must be used for travel, not tuition, courses, etc. Proof of registration in a program and/or travel reservations may be required before disbursement is made.
3. Applicant must be registered or able to register in a program approved by the SHF sponsor. Although independent travel is discouraged, exceptions will be made if applicant and the sponsor provide a detailed program of study/travel and justification.
4. Applicant must be a member of the SHF by the application deadline, currently studying French, and possess a good knowledge of the language.
5. Only applications which are complete will be reviewed. The following materials must be mailed in one envelope:
 - a) completed **application** (including hand-written **essay**);
 - b) **transcript**;
 - c) two **letters of recommendation** (one from his/her current French teacher, the second by another faculty member of the school he/she is now attending.
 - d) **program prospectus** (or justification).

Deadline = **March 1, 1998**

(address on application)

Application for an SHF Travel Award

This completed form and all supporting materials must be sent in the same envelope and postmarked no later than **March 1, 1998.**

Mail to:

Dr. Stephen Foster
Dept. of Foreign Lang. & Lit.
Old Dominion University
Norfolk, VA 23529-0085

Applicant's name _____

Home address _____
(street) (city) (state) (ZIP)

Date of birth _____; age _____; initiated SHF _____
Grade point average: overall _____; French _____

Class standing (circle one): sophomore / junior / senior
French course in which currently enrolled: _____

Activities and awards: _____

- A. Have you participated in **Le Grand Concours**? Yes No
B. Have you ever visited a French-speaking country? Yes No

If A or B is yes, give details: _____

On a separate sheet of paper, state in your own handwriting in French your reasons for applying for this travel award. You must present your own ideas, but a teacher may correct your grammar.

To be completed by SHF sponsor:

Sponsor's name _____
Sponsor's home phone number _____

School _____

School address _____

AATF Region (see **French Review**) _____

Does your school have a travel/study program? Yes No
If yes, date of next trip _____; if no, what alternative program has been chosen? _____

Describe briefly the program to be used (or attach prospectus).

American Association of Teachers of French
Société Honoraire de Français

Send the following information, printed neatly or typed, to:

Initiation date _____	Dr. Stephen Foster
Sponsor's name _____	Dept. of Foreign Lang. & Lit.
Signature _____	Old Dominion University
	Norfolk, VA 23529-0085
	Phone: (757) 683-3954
	FAX: (757) 683-5659

School name _____

Address _____
(street) (city) (state) (ZIP)

Initiation fee: Please make one check for your order payable to the **Société Honoraire de Français**. Fee is \$2.00 per student, this fee is paid once and the student remains a member of the SHF while a secondary school student. Chapters may, however, include in their local by-laws conditions for continuing membership. Please allow 3 weeks for calligraphy.

- | | |
|-----------|-----------|
| 1. _____ | 11. _____ |
| 2. _____ | 12. _____ |
| 3. _____ | 13. _____ |
| 4. _____ | 14. _____ |
| 5. _____ | 15. _____ |
| 6. _____ | 16. _____ |
| 7. _____ | 17. _____ |
| 8. _____ | 18. _____ |
| 9. _____ | 19. _____ |
| 10. _____ | 20. _____ |

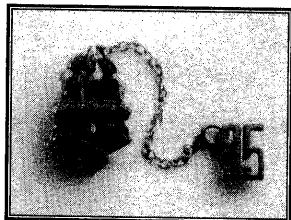
() lettered certificates () blank certificates

Office use only

() Telephone order	Please remit _____
() Order without payment	Order sent _____

National Society of Honor Students in French

Société Honoraire de Français



Pin with Year Guard (actual size)

Please make check or money order payable to:
Balfour

Send check with order form to:

Balfour
Educational Insignia Department
P.O. Box 1317
Attleboro Falls, MA 02763-0317
Call: 1-800-343-3923

SOCIÉTÉ HONORAIRE DE FRANÇAIS (A2234)
Dr. Stephen Foster, EXECUTIVE SECRETARY
Department of Foreign Languages and Literature
Old Dominion University
Norfolk, VA 23529-0085

Qty Pins with Year Date Guards* Attached

<input type="checkbox"/>	1/10 10K Gold Filled	\$ 32.95 each	\$ _____
<input type="checkbox"/>	Sterling Silver	\$ 23.95 each	\$ _____
<input type="checkbox"/>	Yellow Gold Electroplate	\$ 15.95 each	\$ _____

* Year date guard desired _____

Qty Pins Only (No Guard Attached)

<input type="checkbox"/>	1/10 10K Gold Filled	\$ 16.95 each	\$ _____
<input type="checkbox"/>	Sterling Silver	\$ 13.95 each	\$ _____
<input type="checkbox"/>	Yellow Gold Electroplate	\$ 9.95 each	\$ _____

Qty Charms Only

<input type="checkbox"/>	1/10 10K Gold Filled	\$ 17.95 each	\$ _____
<input type="checkbox"/>	Sterling Silver	\$ 14.95 each	\$ _____
<input type="checkbox"/>	Yellow Gold Electroplate	\$ 9.95 each	\$ _____

SUBTOTAL \$ _____

**ADD STATE AND LOCAL TAXES \$ _____

Prices subject to change without notice.

TOTAL \$ _____

** Note: The L.G. Balfour Company is licensed to do business in all states.
Therefore, sales tax must be included (where applicable).

Balfour

PLEASE ALLOW 4 TO 6 WEEKS FOR DELIVERY

Printed in USA

BULK RATE
U S POSTAGE PAID
NORFOLK VA
PERMIT NO. 49